

**1 ԱՐՈՒ ԼԱԼԱ ՄԱՆԱՐԻ**

**2** Նշակավոր բանաստեղծը Բաղդադի

**3** Տասնյակ տարիներ ապրեց

**4** խալիֆաների հոյակապ քաղաքում

**5**Ապրեց փառքի և վայելքի մեջ

**6**Վզորների և մեծաբունների հետ սեղան նստեց

**7** Գիտությունների և իմաստությունների հետ վեճի մտավ

**8** սիրեց և փորձեց ընկերներին

**9** եղավ ուրիշ - ուրիշ ազգերի հայրենիքներում

**20** տեսավ և դիպեց օրենքները

**10** Եվ նրա խորաթափանց հոգին ճանաչեց մարդուն

**11**ճանաչեց և խորագին արեց մարդուն

**12** և նրա օրենքները

**13** և որովհետև չունեի կին և երեխաներ

**14** բոլոր իր հարսությունը բաց չանեց աղքատներին

**17** առավ մի փոքր պաշարով ու պարենով

**18** և մի գիշեր, երբ Բաղդադը քուն է մտել

**19** Տիգրիսի նոճիածածկ ավերից

**20** գաղտնի հեռացավ քաղաքից

## **A**

ԵՎ քարավանը Աբու լալայի

աղբյուրի նման մեղմ կարկաչելով

քայլում էր հանգիստ նիրհած գիշերով

հնչուն զանգերի անուշ դողանջով

## **II**

Նավասար քայլով չափում էր ճամփան

այն քարավանը ոլոր ու մոլ 2Մ 2Մ 2Մ 2Մ 2Մ 2Մ 2Մ 2Մ և դողանջները ծորում քաղցրալուր

օղողում էին դաշտերը անդորր

## **III**

Մեղկ փափքության մեջ Բաղդադն էր նիրհում

ջեննաթի շքեղ վառ երագներով  
Գյուլստաններում բկբուլն էր երգում  
զազելներն անուշ սիրո արցունքով

#### IV

Շաքրվանները քրքջում էին  
պայծառ ծիծաղով աղամանդեղեն  
Բույր և համբույր եր խնարկվում  
չորս կողմ խալիֆաների քյոշբից լուսեղեն

#### V

Գոհար ասպդերի քարավանները  
թափառում էին երկնի ճամփեքով  
և ղօղանջում էր ողջ երկինքն անհուն ասպդերի շքեղ անշեջ դաշնակով

#### VI

Մեխակի բույրով հովն էր շնջում  
հեքիաթներն հազար ու մի գիշերվա  
Արմավն ու նոճին անուշ քնի մեջ  
օրորվում էին ճամփեքի վրա:

#### VII

Եվ քարավանը ոլոր ու շորոր  
քայլում էր առաջ ու ետ չեր նայում,  
Անհայտ ուղիներ Աբու լալայի  
բյուր հրապույրով կանջում, փայփայում:

#### VIII

Գնա, միշտ գնա, իմ քարավանս,  
գնա մինչև օրերիս վերջը  
Այսպես էր խոսում իր սրբի խորքում  
Աբու Մահարին, մեծ բանաստեղծը

#### IX

գնա մենավոր վայրերը թափուր,  
ազադ, կույս և սուրբ զմբուխսյա հեռուն  
դեպի սրևը սլացիր անդուլ,  
և սիրտս այրիր արևի սրտում

#### X

Ախ, մնաք բարեհեմ ասում ես ձեզ,

իմ հոր գերեզման, օրոցք մայրական,  
սիրտս հավերժ խռով է ձեզ հետ  
հայրենական հարկ, հուշեր մանկական

**XI**

ապում եմ այն ինչ որ սիրել եմ հիմա  
ինչ որ տեսել եմ մարդկային հոգում  
Իժ դարձավ խայթող իմ սերը հիմա,  
թույն արելությամբ սիրտ է եռում

**XII**

ապում եմ ինչ որ սիրել եմ առաջ  
ինչ որ տեսել եմ մարդկային հոգում  
մարդկային հոգում գազիր ու նանիր  
համրել են հազար գարշանք ու նեղկում

**XIII**

բայց ամենից շատ ապում եմ  
հազար ու մեկ երրորդը **kskicÆ °** հոգու  
որ զարդարում է անմեղ սիրելի լուսապսակով երեսը մարդու

**XIV**

մարդկային լեզու  
դու որ երկնային բուրով ու թույրով  
շղարշով պայծառ, ծածկում ես մարդու դժողքը հոգու  
ոգելես արդյոք ճշմարիտ մի բառ

**XV**

իմ սեզ քարավան,  
գնա մխրճվիր  
անապարի մեջ վայրի ու բոցոտ  
և իջևանիր այն պղնձացած  
սեզ ժայրերի վրա գազանների մոտ

**XVI**

խբեմ վրանըս օձ - կարիճների  
բների գլխին վրանըս խփեմ  
այնպեղ բյուր անգամ ես ապահովեմ  
քան թե մարդկանց մոտ կեղծ ու ժպտադրեմ

**XVII**

քան ընկերի մոտ, ախ որի կրծքին,  
դնում էի ես գլուխս սիրով  
գլուխը ընկերի որ շղարշում է  
անդարձ կորստի անդունդը ստով

## **XIIX**

այնքան ժամանակ որքան արնը  
կ այրե Սինայի գագաթները վես,  
և անապատի դեղին շեղջերը հորձանքներ  
կտան ալիքիների պես

## **XIX**

ես չեմ կամենա ողջունել մարդդկիանց  
նրանց սեղանից պատառ չեմ կտրի  
գագանների հետ հացի կնստեմ,  
ողջույնը կ առնեմ բորենիների

## **XX**

Եվ գագանները թող ինձ հոշոտեն  
վայրագ հողմերը շաչեն ինձ վրա  
և այսպես մինչև աճխարհի վերջը  
քարավանս գնա,ու գնա...

## **XXI**

ն վերջին անգամ Աբու լալայի  
ետ դարձավ նայեց նիրհած Բաղդադին  
գարշանքով շրջեց ճակատը կնճրոտ  
ու փարվեց ուղտի թավ պարանոցին

## **XXII**

սիրով գուրգուրեց, ջերմ շրթունքներով  
համբուխեց ուղտի ճակատը վճիտ  
ն թարթիչներից նրա կախվեցին  
անգուսպ արցունքի երկու կախվող շիթ

## **XXIII**

անուշ մրմունջով, նիրհած դաշտերով մեղմ օրորվում էր ձիգ քարավանը  
գնում էր առաջ դեպի անապատ անհայտ ափերը, կույս հեռաստանը

## **I**

Եվ որորվում էր այն քարավանը  
սեզ արմավների շարքերի միջով  
փոշի էր հանում հանում փոշու քարավանը  
որ վարում էր լուռ խորշակն հուր շնչով

## II

քայլի քարավանս ինչ ենք թողել մենք  
որ կարոփանալով ցանկամք մեր դարձը  
այսպես էր խոսում իրեն սրբի հետ  
Աբու լալայի, մեծ բանաստեղծը

## III

թողել ենք այնպեղ կին ավաճային,  
սեր - երջանկություն, անհուն երազանք  
քայլի, կանգ մի առ,  
թողել ենք այնպեղ շղթա ու կապանք **kskiÆ** ն փարփանք

## IV

և կինն ինչ է որ, խորամանկ, խափող,  
առնասանձ մի սարդ, հավերժ նանրամիտ  
որ հացդե սիրում, համբույրի մեջ սուր  
և քո գրկի մեջ գրկում ուրիշին

## V

խարխուլ մակույքով հանձնվիր ծովին  
քան թե հավաքաս կնոջ երդումին  
նա կակազ վավար, մի չքնաղ դժոխք  
նրա բերանով Իբլիսն է խոսում

## VI

դու երազել ես աստղը հեռավոր  
հրեշտակաձն շուշանն ըսպիտակ  
որ քո վերքերին բալասան լինի  
ոսկեշոջ երազ կյանքի ցավի փակ

## VII

դու փենչացել ես լույս ամիսների մեջ  
քեզ իրեն կանչող աղբյուրի եզրին  
և անմահության ցողնես երազել

և անուշ լացել երկնային կրծքին

## VIII

և սերը կնոջ փոշորված հոգուդ

աղ - ջուր է փալիս որ միշտ ծարավնաս

հուր փարփանքի մեջ հաղթական կնոջ

մարմինը լիզես և չհագենաս

## IX

ոհ կնոջ մարմին, պազշոփ, ոձեղեն

դիվական անոթ ոճիրների չար

դու որ մսեղեն դառն հաճույքով

արնը հոգու դարձնում ես խավար

## X

ափում եմ սերը մահու պես անգութ

հավիտյան այրող, խոցող գաղտնաբար

այն քաղցր թույնը որով արփողը

սպրոտուկ է դառնում կամ բռնակալ

## XI

ով սեր բնության խոշորագիչ կամք,

նենգ ու դավադիր ոգի աննահանջ

դու թոհուրոհի ընդերք մոլեգնած,

արյուն ցավաբան, արյան մղձավանջ

## XII

ափում եմ կնոջ փարերքը կրքի,

միշտ բերմնավորող եղեռնը անսանձ

աղբյուր անսպառ որ կուրակում է

աշխարհի վրա փիղմը չարության

## XIII

ափում եմ նորից սերն ու կնոջը

իր համբույրները շողում ու դ

փախչում եմ նրա ճահիճ - մահիճից

և անիծում եմ երկունքը նրա

## IV

որոնք խայթում են, հոշտփում իրար,

ասփղերենն պղծում փոփանքովե

**XV**

սրիկա է նա որ հայր է լինում  
որ երանավեպ ծոցից ոչնչի  
գոյության կոչում թշվառ հյուլեին  
զլիսին վառում գեհենն այս կյանքի

**XVI**

ոռայրը իմ դեմ մեղանչեց,  
սակայն չմեղանչեցի ես ոչ ոքի դեմ, –  
այս իմ կտակը թող գրվի շիրմիս,  
եթե լուսնի փակ մի խորշ պիտի գործնեմ

**XVII**

այնքան ամանակ  
պիտի փարե Նեջազի ափերն զմբոխսդ  
ես եմ չեմ դառնա կնոջ մոտ երբեք,  
ես չեմ կարողանա թովչանքին նըրա

**XVIII**

կզգվեմ վայրի փառասկը ձինին  
կհամբուրեմ փշերը նրա  
զլուխս կդնեմ այրվող զզգճ0-0=-այռերին  
ն կըլամ նրանց ջերմ կրծքի վրա

**XI**

և քարավանը մեղմիկ կարկաչով  
չափում եր ճամփան ոլոր ու մոլոր  
դեպի երագուն և կապույտ հեռուն  
հոսում եր առաջ հանգիստ անդորր

զանգակներն, ասես, հեկեկում եին  
ն ծորում հատ - հատ հնչուն արցունքներ  
քարավանն, ասես, լալիս եր անուշ  
ինչ որ Մահարին սիրել լքել եր

**XI**

և զեփյուռների սիրինգները մեղմ  
զեղզեղում եին շարքիներն անուշ

**XXII**

սիրո վերքերի, վշտոտ կարոտի  
ն երագական թաղձանքի քնքուշ  
և Աբու լալան խորհում եր մռայլ,  
ներա վիշտը անհունի նման  
ինչպես իր ուղին որ գալարվում է, ձգվում է անձայր ու չունի վախճան

### **XXIII**

և ետ ետ չեր նայում անցած ճամփեքին  
և չեր ափսոսում թաղած լքածին  
ողջույն չեր վերցնում, ողջույն չեր փալիս  
անցնող ու դարձնող քարավաններին

### **I**

և քարավանը Աբու լալայի  
աղբյուրի նման մեղմ կարկաչելով  
հանգիստ, միաչափ քայլում եր առաջ  
հեզ լուսնյակի շողերի միջով:

### **II**

և լուսինն, ինչպես ջեննեթի մաքաղ  
փերիի կուրծքը չքնաղ, լուսավառ  
մերթ ամանչելով պահվումեր ամպում  
ն մերթ թրթռուն փայլում էր պաայծառ

### **III**

նիրի էին մտել ծաղկունքը բուրյան  
աղամանդերով շքեղ գրինինդերով  
ծիածանաթև հավքերը իրար  
գուրգուրում էին քնքուշ մրմունջով

### **IV**

մեխակի բույրով հովն եր շշնջում  
հեքիաթներն հազար ու մի գիշերվա  
արմավն տ նոճին անոռու քնի  
օրորվում էին ճամփեքի վրա

### **V**

հովի գրույցին ունկն դնելով



Աբու Մահարին խոռում էր անձայն  
աշխարհն էլ ասես մի հեքիաթ լինի –  
անսկիզբ, անվերջ հրաշք դյուրական

## VI

և ով է հյուսել հեքիաթն այս վսեմ  
հյուսել աստղերրով, բյուր հրաշքներով  
և ով է պարմում բյուր - բյուր ձևերով  
անդուլ և անխոնջ այսպես թովջանքով

## VII

ազգերեն եկել ազգեր գնացել  
ու չեն ըմբռնել իմաստը նրա  
բանաստեղծերն են հասկացել դույզն  
ինչ և թոթովում են հնչուններն անմահ

## VIII

ոչ ոք չի լսել սկիզբը նրա  
ոչ ոք չի լսելու վախճանը նրա  
ամեն հնչյունը դարերը ապրում  
ամեն հնչյունին վերջ, սկիզբ չկա

## IX

բայց ամեն մի նոր ծնվածի համար  
նորից պարմվում է հեքիաթն այս շքեղ  
նորից սկսվում և վերջանում է  
ամեն մի մարդու կյանքի հետ մեկտեղ

## X

կյանքը երազ է, աշխարհը հեքիաթ,  
ազգեր սերունդներ անցնող քարավան  
որ հեքիաթի մեջ վառ երազի հետ  
չվում է անտես դեպի գերեզման

## XI

կույր ու գուլ մարդիկ առանց երազի  
առանց լսելու հեքիաթն այդ վսեմ  
իրար կոկորդից պարառեք եք հանում  
և դարձնում աշխարհի ջեհնեմ

## XII

ձեր օրենքները – լուծ ու խարագան,  
և անելք մի ցանց խուլական սարդի  
և որոնց հրով երգը բլբուլի անուրջը վարդի  
**XIII**

եղկելի մարդիկ, փոշի կըդառնան  
ձեր վափ սրտերը ձեր գործերը չար  
և զհամանակի ձեռքը անփարբեր —  
կսրբե կավլե պիղծ հեփքերը ձեր  
**ԽԻ**

և ունայնաշունչ հողմը կշաչե  
ձեր ոսկորների քարերի վրա  
Իսկ վայելելու դուք միշտ ապիկար  
երազն այս չքնաղ հեքիաթն այս ոսկյա  
**XV**

գոհար աստղերի քարավաանները  
թափառում երկնի ճամփեքով  
և դողանջում էր ողջ երկինքն  
պայծառ անշեջ գընգոցով  
**XVI**

և արար- աշխարհ լցված էր դյութական  
բյուր նվազներով հավեր երկնային  
և անուրջներում նա վերասլաց  
լսում էր հոգով վսեմ երգերին  
**XVII**

զնա քարավանս. մեղմ հնչյուններդ  
հյուսելով երկնի լույս դողանջի հեփ  
վիշտս փուր հովին քայլի բնության ծոցը մայրական և մի նայիր եփ

### **XXIII**

tar in´ lowsazgest, tar mi ezerq,  
heøow, heøavor menavor aŒer  
sowrb menakow ,yan dow mi ooazis,  
dow erazneri a~byowr zovaber

l̥ow ,yan erkinq xosir dow in´ het  
ast˘erid lezvov - amoqir in´

**XXI**

aæxarhn ˘l ases mi heqia , lini,  
anskizb, anverj draxt dyow ,akan  
ev ov ˘ hyowsel heqia ,n ayd vsem,  
hyowsel ast˘erov byowr hraæqnerov

**Output written on abu1.pdf (11 pag**

և ով է պարամում բյուր - բյուր ձևվերով;  
անդուլ ու անխոնջ այսպես թռվչանքով  
ազգերեն եկել,ազգեր գնացել  
ու յեն ըմբռնել իմաստարա ըրա  
բանաստեղծներն են հասկացել դույզն  
ին և թոթովումեն հնյուններն անմահ

**XXIII**

ամեն հնիյուն դարեր ե պարում ամեն հնիունին վերջ կա. սկիզբ հիա

**XVIII**

բաայց ամեն մի նոր ծնվածի համար  
նորից պարամվում ե հեքիաթն այս շքրեղ  
նորից սկսվում և վերջանում է  
ամեն մարդու կյանքի հետ մեկտեղ

**XIX**

կյանքը երազ է,  
աշխարհը հեքիաթ,ազգեր, սերունդներ անցմոե դ քարավան  
որ հեքիաթի մեջ,  
հվում է անտես դեպի գերեզման

**ԽԽ**

կույր ու գուլ մարդիկ, առանց երազի,  
առանց լսելու հեքիաթն այս վսեմ  
իրար կոկորդից պարառ եք հանում  
և դարձնում աշխարհն ահաովոր ջեհննեմ

**XXI**

**XXII**

**XXII**

XXII  
XXIII  
XXIV